

UIbulahimu nu Isaaka

Abrahamu na Isaka



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.

UIbulahimu nu Isaaka

Shilogolo sha Shisangu

Abrahamu na Isaka

Kutoka: Mwanzo 22

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
0 25 250 0100

Pamoja na

Wycliffe 
Partners in Bible Translation

Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kisomo).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: Uibulahimu nu Isaaka (*Abraham and Isaac*)

Lugha: Kisangu

Michoro: © 2001 International Illustrations, The Art of Reading 2.0, Mbanji Bawe Ernest, michoro imetumika kwa idhini

Kimetafsiriwa na: Mch. Yoram Chapaulinge na Abedy Mponzi

Toleo la kwanza © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ilisiku limonga uNguluvi wámushemeelaga uIbulahimu wáaja, “Ibulahimu!” UIbulahimu wáyitikha wáaja, “One nili panu.” UNguluvi wáaja, “Mtoola uIsaaka umwanaakho, yuna umugeene mandu, ulute nawo mu nyi ya Moliya, umuhumye shadanda isha kinyaanywa mu shidunga shimonga shina nisikusoonele.”

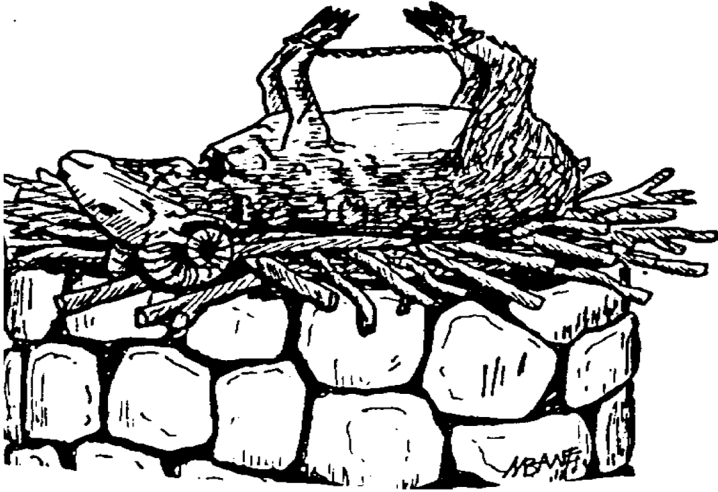
Ulusiku luna lwafwataga, uIbulahimu, uIsaaka na vavanda vaakwe vavili vayansaaga ulushuulo. Ilisiku lya wutatu lya lushuulo, uIbulahimu wávajovela avavanda vaakwe wáaja, “Khalaji baaha, one nu Isaaka tiiluta kutali padoodo, timufuunye uNguluvi ukho.”

Pina vakhandi viiluta, uIsaaka wáaja, “Daada, yili kwi inkholo yina yisihumisiwe ishadanda?”



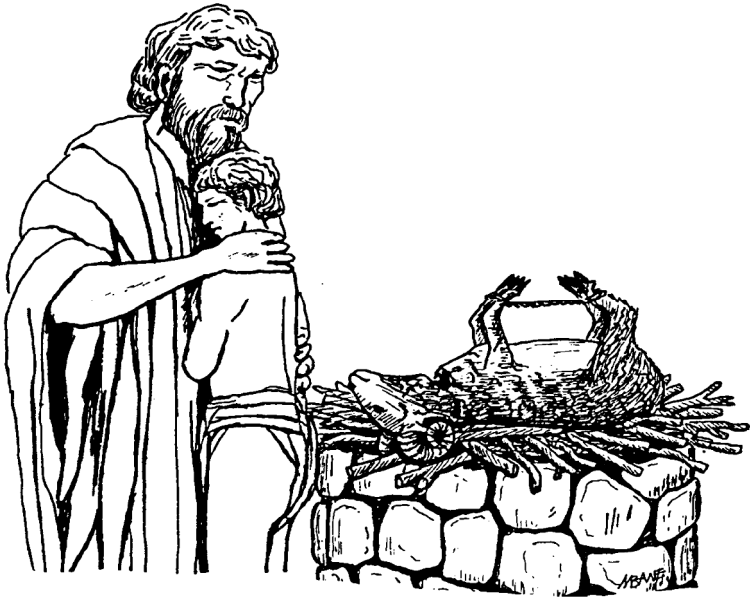
UIbulahimu wáaja, “UNguluvi asitupeele.”
Vaganile kifikha ukho uIbulahimu wánosa
pamafuunyo, wáviikha inyanjala pashaanya
yaakwe baheene wámuviikha uIsaaka pashaanya
ya nyanjala.

Wátoola ishimaaji, kiija amushinje uIsaaka.
Shitu umalayikha kihuma kushaanya wáaja,
“Ibulahimu!” UIbulahimu wáaja, “One nili



panu.” Umalayikha wáaja, “Usikhamubudaga umudiimi, nimeenye kiija ukimuhuviilila uNguluvi, na yuuwe ukimutiila kwa kiyiitikha kimuhumya umwanaakho shadanda.”

UIbulahimu wáloleela kuno na ukho wáyaaga inkholo yipitiilwe mu lihakha. Wáyitoola inkholo wáahumya ishadanda kwa Nguluvi yapyanila pa mwanaakwe.



UNguluvi wámujovela uIbulahimu,
“Nishendefesiwe nu lutiilo lwakho. Nifinga kiija,
nisikuyimiilile mandu, ishisafi shaakho shisiive
shikhome. Shoope shisivamene avalugu vaanave.
Nisivayimiilile avaanu mu nyi soona kwa kishilila
kunyaakho.”

Amaposo

1. UNguluvi wámujovelaga uIbulahimu agahe shi nu mwanaakwe?
2. UIsaaka wámuposaaga shishi uwiihe?
3. UIbulahimu wámuyankhaga shi?
4. Shatokelaga shishi pina wámutiilaga uNguluvi kwa kitola ishimaaji kiija amubude umwanaakwe?

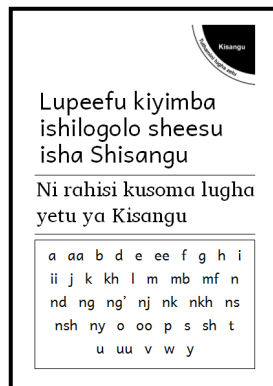
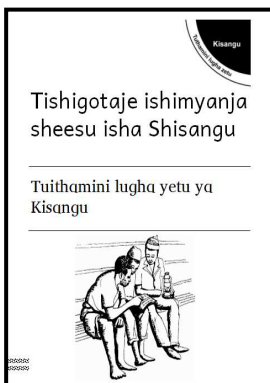
Amaposo gina gifwata gikimupeela umuunu uluhaavi lwa kiihiva ulusimo ulu mu wiikhasi waakwe.

5. Wihiiwa kwashi uIbulahimu wamutiilaga uNguluvi shihwana ndeeni?
6. Ulusimo ulu lukitumanyisa shishi ulwa lihuuvi na kimutiila uNguluvi mu wiikhasi weesu?

Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kisangu:

- Amabikha ga kilova inswi nyinshi mandu
- Isilinje yina yiyajile
- UDawudi ikimumena uGoliyati
- UIbulahimu nu Isaaka
- UMufalisayo nu mutofya khoodi
- UMusa ikivalongosa aVaisilaheli kihuma ku Misili
- USakaayo iyanushila uwukulukho
- UYeesu avageene avaana
- UYeesu ijenda pashaanya ya malenga
- UYeesu ikimufyusa umwana wa maayi umufwile
- UYeesu ikimuponia umudiimi yuna ana lilungu
- UYeesu ikivaliisa avaanu 4,000
- UYeesu iyimya imepo mu lilamba
- UYeesu iyinjila ku Yelusalemu
- UYohana ikimutwinia uYeesu
- Yumo shiishi yuna wájovaga, “Tihongije Yeesu.”

Ukipenda kujifunza kusoma Kisangu, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:



Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba za simu:
0757 552 828 / 0767 667 729

TSH 300/=

